Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Stało się to) po tym, jak pobił Sychona, króla Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarot w Edrej.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego mowy miały miejsce po zwycięstwie nad królem Amorytów Sychonem, osiadłym w Cheszbonie, i królem Baszanu Ogiem, zamieszkałym w Asztarot w Edrei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy pobił Sichona, króla Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarot w Edrei; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy poraził Sehona, króla Amorejskiego, który mieszkał w Hesebon, i Oga, króla Basańskiego, który mieszkał w Astarot w Edrej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | potym jako zabił Sehon, króla Amorejskiego, który mieszkał w Hesebon, i Og, króla Basan, który mieszkał w Astarot i w Edrai |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po pokonaniu Sichona, króla Amorytów, mieszkającego w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, mieszkającego w Asztarot w Edrei, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy pobił Sychona, króla Amorejczyków, który mieszkał w Cheszbon, i Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarot w Edrei. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po pokonaniu Sichona, króla Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarot, w Edrei, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydarzyło się to po pokonaniu Sichona, króla Amorytów, mieszkającego w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, mieszkającego w Asztarot i w Edrei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Było to już] po pokonaniu króla Amorytów Sichona, który miał swą stolicę w Cheszbon, i [po pokonaniu] w Edrei króla Baszanu Oga, który miał swoją stolicę w Asztarot. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Mosze zwlekał z napomnieniem do czasu], aż pokonał [potężnego] Sichona, króla Emorytów, który mieszkał w Cheszbonie, i [potężnego] Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarot [Karnajim] w [królestwie] Edrei.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після того як побили Сіона царя Аморреїв, що жив в Есевоні і Оґа царя Васана, що жив в Астароті і в Едраїні |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy poraził Sychona, króla Emorei, który zasiadał w Cheszbonie, oraz Oga, króla Baszanu, który zasiadał w Asztaroth, pod Edrei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy on rozgromił Sychona króla Amorytów, który mieszkał w Cheszbonie, i Oga, króla Baszanu, który mieszkał w Asztarocie, w Edrei. |

1. 1) <x>40 21:21-35</x>; <x>50 2:26-3</x> [↑](#footnote-ref-2)